

MOTS D'ENFANTS® : POUR STIMULER LE LANGAGE DES ENFANTS AUTOCHTONES

Article rédigé le 12 mars 2025 par Marie Vézina (coordonnatrice du programme Mots d'enfants® au CIUSSS de la Capitale-Nationale), en collaboration avec Hortense Massin (directrice adjointe de l'OBNL API-Enfance) et Mireille De La Sablonnière-Griffin (Ph. D., INRS, chercheure spécialisée en études autochtones).



Marie Vézina
Coordonnatrice du programme Mots d'enfants® au CIUSSS de la Capitale-Nationale



Hortense Massin
Directrice adjointe de l'OBNL API-Enfance



Mireille De La Sablonnière-Griffin
Ph. D., INRS, chercheure spécialisée en études autochtones

CONTEXTE

Depuis près de trois ans, le CIUSSS de la Capitale-Nationale travaille en étroite collaboration avec l'organisme à but non lucratif API-Enfance et plusieurs partenaires autochtones pour adapter le programme **Mots d'enfants® aux enfants autochtones**, dans une approche de sécurisation culturelle. Ce projet ambitieux est réalisé grâce à un financement du ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS). Mais qu'est-ce donc que cette innovation ?

Dans cet article, apprenez en plus sur :

- Le programme de stimulation du langage Mots d'enfants® pour les enfants autochtones
- L'approche de sécurisation culturelle
- L'atelier « Langues et cultures autochtones » sur l'importance de stimuler le langage dans les langues autochtones d'origine
- Les projets expérimentaux réalisés en milieux autochtones (en centres de santé et services sociaux, en services de garde, en milieux scolaires et en centres d'amitié autochtones)

EN QUOI CONSISTE MOTS D'ENFANTS® ?

Mots d'enfants® est un programme de stimulation globale du langage, disponible sur une application Web de transfert des connaissances en orthophonie. Il propose une démarche « clé-en-main » pour former le personnel éducatif en milieu scolaire ou en service de garde, ou encore pour outiller les parents et parentes sur la stimulation du langage au quotidien. Il convient à l'ensemble des enfants dont l'âge se situe entre un et cinq ans, soit jusqu'à la maternelle, et vise à prévenir ou réduire les difficultés langagières. Ainsi, Mots d'enfants® favorise la réussite éducative et la persévérance scolaire des enfants, en les préparant à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, au raisonnement verbal nécessaire à la résolution de problèmes, à la compréhension de notions abstraites, etc.



Mots d'enfants® propose des interventions réalisées en groupe ou en tandem auprès du personnel éducatif (à l'école ou en service de garde) ou des familles. Des ateliers pratiques sur la stimulation du langage sont ainsi animés par un intervenant ou une intervenante (ex. : conseillère pédagogique, éducatrice spécialisée, orthophoniste). Lors de ces ateliers, différentes capsules vidéo de formation sur les techniques de stimulation du langage sont présentées, puis des pistes de réflexion sont ouvertes afin d'approfondir leur contenu. Des activités pratiques sont ensuite suggérées, à l'aide de livres, de jeux ou dans la routine du quotidien.

Visionnez notre **vidéo d'introduction** pour avoir un aperçu du programme : <https://api-enfance.ca/mots-denfants/>

ADAPTATIONS DANS UNE PERSPECTIVE DE SÉCURISATION CULTURELLE

La **sécurisation culturelle** est une approche qui reconnaît la présence des iniquités vécues par les Autochtones et qui cherche à combler ces écarts par des pratiques sécurisantes. C'est un processus continu, selon lequel les professionnels allochtones des réseaux de l'éducation, de la santé, des services sociaux ou du communautaire doivent constamment revoir leurs propres connaissances, attitudes, comportements et processus pour mieux répondre aux besoins des populations autochtones, et pour tenir compte de leur héritage linguistique et culturel.

Afin d'adapter le programme Mots d'enfants® au principe de la sécurisation culturelle, des comités de consultation et de travail ont été mis sur pied en collaboration avec plusieurs partenaires autochtones : le Centre MAMUK, le Centre d'amitié autochtone de Québec, le CPE et Centre de santé de Pessamit, et l'Institut Tshakapesh. D'autres organisations se sont jointes à l'équipe pour des projets expérimentaux, dans les communautés de Uashat et d'Unamen Shipu. Les ateliers de stimulation du langage étaient souvent réalisés en co-intervention entre une organisation autochtone et un partenaire du réseau de la santé (CIUSSS de la Capitale-Nationale ou CISSS de la Côte-Nord) ou du milieu scolaire (Centre de services scolaire du Fer). Les adaptations réalisées s'inspirent des témoignages de nos partenaires autochtones et du guide de sensibilisation Mikinak, concernant les styles d'apprentissage des enfants autochtones (Conseil en Éducation des Premières Nations, 2013).

Dans cette perspective d'adaptation, l'application Web Mots d'enfants® a été entièrement traduite en anglais, et ainsi rendue accessible à un plus grand nombre de communautés autochtones. De plus, l'Institut Tshakapesh a piloté la traduction en innu-aimun de plusieurs vidéos ou documents. Cela a permis d'ajouter des boutons de lecture orale à l'application Web, et de faire entendre le contenu en innu-aimun, plutôt que de le donner seulement à lire à l'écran.

Dix nouvelles vidéos de sécurisation culturelle ont été créées, soit **les vidéos de la série « Les langues du cœur »**. L'une d'entre elles, la vidéo « Ma langue, mes racines », souligne l'importance de stimuler le langage, d'abord et avant tout, dans la langue maternelle de l'enfant, pour un

meilleur enracinement culturel et pour préserver les langues autochtones. D'autres vidéos portent sur le contexte de bilinguisme ou de multilinguisme auquel se confronte la majorité des enfants autochtones. Plusieurs vidéos présentent les styles d'apprentissages traditionnels des enfants autochtones, ou encore les particularités des langues qui peuvent influencer le développement du langage. On aborde notamment l'apprentissage par observation et imitation, la communication avec les yeux, l'importance des silences, et les différences de prononciation d'un dialecte à l'autre.

Ces nouvelles vidéos ont permis de créer l'atelier « [Langues et cultures autochtones](#) », offert gratuitement à tous et toutes sur le Web (cliquez sur l'hyperlien!).

Cet atelier aborde entre autres l'utilisation adéquate des outils de détection des difficultés langagières auprès des enfants autochtones. (ex : grilles de développement du langage pour repérer les enfants en difficulté). Ces outils sont généralement conçus pour des enfants allochtones unilingues, ils ne sont pas valables pour les enfants autochtones ou bilingues, à moins de savoir comment les adapter ! Des activités pratiques de stimulation langagière en lien avec les cultures autochtones sont aussi proposées (ex. : bâton de parole, récits autochtones, comptines en innu-aimun, etc.).

L'approche d'intervention a également été adaptée en fonction des recommandations en sécurisation culturelle. Le document « En route vers la sécurisation culturelle » a été créé à cette fin. On recommande, par exemple, que la personne animant les ateliers dans les milieux autochtones soit elle-même autochtone, et qu'elle partage la langue et la culture de l'équipe éducative ou des familles qu'elle accompagne. On s'assure, ainsi, que le contenu est transmis dans le respect des particularités linguistiques et culturelles du milieu. Lorsqu'il n'est pas possible de faire appel à une personne autochtone, on favorise le choix d'intervenants ou d'intervenantes connaissant bien la communauté ou la culture du milieu, et on encourage la co-intervention avec des collaborateurs et collaboratrices autochtones. D'ailleurs, Mots d'enfants® peut dorénavant être offert sous forme d'ateliers parents-enfants, ou parentes-enfants. Cette nouvelle modalité d'intervention a été spécialement conçue pour les centres d'amitiés autochtones. Elle privilégie la co-intervention entre un établissement de santé et un organisme communautaire autochtone.





PROJETS EXPÉRIMENTAUX

Les ateliers Mots d'enfants® adaptés à la réalité des enfants autochtones ont fait l'objet d'une évaluation d'implantation de programme dans différents milieux :

- Les milieux scolaires (formation du personnel éducatif à l'école Olamen de Unamen Shipu et au Centre de services scolaire du Fer)
- Les centres d'amitié autochtones (ateliers parents-enfants, parentes-enfants offerts au Centre MAMUK et au CAA de Sept-Îles)
- Les services de garde (formation du personnel éducatif des deux garderies du CAA de Québec, des CPE de Pessamit et de Uashat, et de la halte-garderie du Centre MAMUK)
- Les établissements de santé (auprès de familles inscrites en orthophonie, au Centre de santé de Pessamit, au CIUSSS de la Côte-Nord et au CIUSSS de la Capitale-Nationale)

Un rapport d'évaluation d'implantation de programme réalisé en collaboration avec l'Institut national de la recherche scientifique sera publié à l'automne 2025 (De La Sablonnière-Griffin et al., 2025). Plus de 80 personnes ont participé à cette évaluation d'implantation, que ce soient les personnes responsables de l'initiative (n=6), celles ayant implanté le programme dans les milieux partenaires (n=28), ou celles ayant bénéficié du programme (personnel en milieu éducatif et parents; n=53), par le biais d'entrevues ou de questionnaires. Les résultats sont très positifs et prometteurs : les intervenants comme les familles constatent les progrès langagiers des enfants et apprécient les adaptations de sécurisation culturelle. Visionnez les témoignages de participants à la première phase du projet : <https://vimeo.com/1026280370/5270c8ad02>

La présentation finale du projet d'adaptation du programme Mots d'enfants® dans une approche de sécurisation culturelle aura lieu le 1^{er} octobre 2025 en présentiel au CIUSSS de la Capitale-Nationale (Québec), ou en virtuel. Contactez-nous pour vous inscrire ou pour en savoir plus : info@api-enfance.ca

RÉFÉRENCES

API-Enfance (2023). Atelier Langues et cultures autochtones, ressource numérique : <https://api-enfance.ca/langues-et-cultures-autochtones/>

API-Enfance (2023). Grilles de développement du langage 0-5 ans (avec adaptations pour les enfants autochtones), ressource numérique : https://api-enfance.ca/wp-content/uploads/2024/02/Grilles_de_developpement_du_langage-compressed.pdf

API-Enfance (2023). Bien accueillir l'enfant (conseils sur l'accueil des enfants autochtones en milieux allochtones), ressource numérique : https://api-enfance.ca/wp-content/uploads/2024/07/SC.Bien_accueillir_l_enfant-WP.pdf

Conseil en Éducation des Premières Nations (2013). Mikinak, guide de sensibilisation, ressource numérique : https://cepn-fnec.ca/wp-content/uploads/2021/11/Mikinak_Guide.pdf

De La Sablonnière-Griffin, M., Cliche, F. et Pineault-Chambers, S. (2025) [à venir]. Évaluation de l'implantation du projet « Intervenir en stimulation précoce du langage directement au sein des communautés autochtones dans une approche de sécurisation culturelle ». Institut national de la recherche scientifique.

Rouette T., L., Vézina, M. & Gaudet, I (2023). Guide de soutien à l'implantation de Mots d'enfants auprès des clientèles en situation de vulnérabilité (modalité individuelle) – Pratique de pointe. CIUSSS de la Capitale-Nationale, ressource numérique : <https://ciusscn.sharefile.com/d-s5a8214a670f24205a63c688a9d999e95>

Vézina, M. & Nault, V. (2022). Présentation du programme Mots d'enfants et des fondements théoriques de l'intervention. CIUSSS de la Capitale-Nationale et API-Enfance, ressource numérique: https://api-enfance.ca/wp-content/uploads/2025/01/MDE_Fondements_theoriques_compressed.pdf

MERCI À NOS PRÉCIEUX ORGANISMES PARTENAIRES!



Centre d'amitié autochtone de Québec



Centre MAMUK
Multiservices pour Autochtones en Milieu Urbain
Québec



CONSEIL DES INNUS DE PESSAMIT



Québec